

KI MU AK 2011

-
Euskadiko Film Laburrak

Selección de Cortometrajes Vascos

Selection of Basque Short Films

-



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7

COPTOS

Koptoak

Zuzendaria

Álvaro Sau

Produkzioa

Álvaro Sau

Gidoia

Álvaro Sau

Argazkia

Álvaro Sau

Musika

Borja Sau

Muntaketa

Álvaro Sau

Soinua

Álvaro Sau, Borja Sau

Aktoreak

Farid anaia, St. Macarius monasterioko lekaideak

Iraupena

16 min.

Jatorrizko formatua

HDV

Generoa

Dokumentala

Jatorrizko bertsioa

Dialogorik gabea

Sinopsia

Farid-ek 33 urte ditu. Bizimodu txarrean hainbat urte egin eta gero, McDonald's-en zuen lanpostu utzi eta basamortura joan zen. Ryan-eko ibar idorrean, Kairoitik, iraultzatik eta mundutik urrun, traktorea gidatu eta otoitz egiten du.

Zuzendariaren biografia

ALVARO SAU. Donostia, 1981. Arte Ederretan lizentziatua. Hainbat kolektiboren sortzaile eta artista independentea da, eta performanceak, ikus-entzunezko instalazioak eta kanal bakarreko piezak egin ditu. Nomada jarduera bizi baten ondorioz –Europar, Kolonbian, Brasilen, Indian, Nepalen eta Egipton–, hizkera pertsonala garatu du norbanakoaren eta komunitateen errepresentazio sozialaren hausnarketaz.

Zuzendariaren filmografia

- 2009 Koikili y Xemo (HDV, 10,30 min. Documentary)
- 2009 Derby (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Carrocerías Olatzene (HDV, 8 min. Documentary)
- 2009 Beinberri (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Epele (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 El mar (HDV, 13,30 min. Documentary)
- 2009 Studio Vol. 20-30 (HDV, variable length. Experimental)
- 2009-10 Las afueras/Outdoors (HDV, 56 min. Documentary)
- 2010 Piedra negra (HDV, 16,30 min. Documentary)
- 2010 Valley of the Whales (HDV, 8 min. Documentary-Installation)
- 2011 Coptos (HDV, 16 min. Documentary)
- 2011 Masr (HDV, 35 min. Documentary-Installation)
- 2011 Studio Vol. 43 (HD, 2 min. Experimental)

COPTOS

Director

Álvaro Sau

Sonido

Álvaro Sau, Borja Sau

Producción

Álvaro Sau

Intérpretes

Hermano Farid, monjes del monasterio de San Macario

Guión

Álvaro Sau

Duración

16 min.

Fotografía

Álvaro Sau

Formato original

HDV

Música

Borja Sau

Género

Documental

Montaje

Álvaro Sau

Versión original

Sin diálogos

Sinopsis

Farid tiene 33 años. Tras años de mala vida, dejó su puesto en el McDonald's donde trabajaba y se retiró al desierto. En el árido valle del Ryan, lejos de El Cairo, de la revolución, del mundo, conduce su tractor y reza.

Biografía del director

ÁLVARO SAU. Donostia-San Sebastián, 1981. Licenciado en Bellas Artes. Como miembro fundador de distintos colectivos y artista independiente ha realizado performances, instalaciones audiovisuales y piezas monocal. A través de una intensa actividad nómada -Europa, Colombia, Brasil, India, Nepal y Egipto- ha desarrollado un lenguaje personal en torno a la reflexión de la representación social del individuo y las comunidades.

Filmografía del director

- 2009 Koikili y Xemo (HDV, 10,30 min. Documentary)
- 2009 Derby (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Carrocerías Olatzene (HDV, 8 min. Documentary)
- 2009 Beinberri (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Epele (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 El mar (HDV, 13,30 min. Documentary)
- 2009 Studio Vol. 20-30 (HDV, variable length. Experimental)
- 2009-10 Las afueras/Outdoors (HDV, 56 min. Documentary)
- 2010 Piedra negra (HDV, 16,30 min. Documentary)
- 2010 Valley of the Whales (HDV, 8 min. Documentary-Installation)
- 2011 Coptos (HDV, 16 min. Documentary)
- 2011 Masr (HDV, 35 min. Documentary-Installation)
- 2011 Studio Vol. 43 (HD, 2 min. Experimental)

COPTOS

Copts

Director

Álvaro Sau

Production

Álvaro Sau

Screenplay

Álvaro Sau

Cinematography

Álvaro Sau

Music

Borja Sau

Edition

Álvaro Sau

Sound

Álvaro Sau, Borja Sau

Cast

Brother Farid, monks of the Monastery of St. Macarius

Running time

16 min.

Original format

HDV

Genre

Documentary

Original version

No dialogues

Synopsis

Farid is thirty-three years old. After years of living on the edge, he left his job at McDonald's where he worked and retired to the desert. In the arid valley of Ryan, far away from Cairo, the revolution, the world, he drives his tractor and prays.

Director's biography

ÁLVARO SAU. Donostia-San Sebastián, 1981. Bachelor of Fine Arts. As a founding member of different groups and as a freelance artist he has done performances, audiovisual installations and single-channel pieces. Through an intense nomadic life in Europe, Colombia, Brazil, India, Nepal and Egypt, he has developed a personal language around the reflection of the social representation of individuals and communities.

Director's filmography

- 2009 Koikili y Xemo (HDV, 10,30 min. Documentary)
- 2009 Derby (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Carrocerías Olatzene (HDV, 8 min. Documentary)
- 2009 Beinberri (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Epele (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 El mar (HDV, 13,30 min. Documentary)
- 2009 Studio Vol. 20-30 (HDV, variable lenght. Experimental)
- 2009-10 Las afueras/Outdoors (HDV, 56 min. Documentary)
- 2010 Piedra negra (HDV, 16,30 min. Documentary)
- 2010 Valley of the Whales (HDV, 8 min. Documentary-Installation)
- 2011 Coptos (HDV, 16 min. Documentary)
- 2011 Masr (HDV, 35 min. Documentary-Installation)
- 2011 Studio Vol. 43 (HD, 2 min. Experimental)

COPTOS

Coptes

Réalisateur

Álvaro Sau

Son

Álvaro Sau, Borja Sau

Production

Álvaro Sau

Casting

Frère Farid, moines du monastère de St. Macarius

Scénario

Álvaro Sau

Durée

16 min.

Fotographie

Álvaro Sau

Format de tournage

HDV

Music

Borja Sau

Genre

Documentaire

Édition

Álvaro Sau

Version originale

Sans dialogues

Synopsis

Farid a 33 ans. Après des années de mauvaise vie, il a quitté son poste au McDonald's dans lequel il travaillait et s'est retiré dans le désert. Dans la vallée aride du Ryan, loin du Caire, de la révolution, du monde, il conduit son tracteur et prie.

Biography du réalisateur

ÁLVARO SAU. Saint-Sébastien, 1981. Titulaire d'une maîtrise en Beaux-arts. En tant que membre fondateur de divers collectifs et artiste indépendant, il a réalisé des performances, des installations audiovisuelles et des pièces monacales. À travers une intense activité nomade -Europe, Colombie, Brésil, Inde, Népal et Égypte- il a développé un langage personnel autour de la réflexion de la représentation sociale de l'individu et des communautés.

Filmography du réalisateur

- 2009 Koikili y Xemo (HDV, 10,30 min. Documentary)
- 2009 Derby (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Carrocerías Olatzene (HDV, 8 min. Documentary)
- 2009 Beinberri (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Epele (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 El mar (HDV, 13,30 min. Documentary)
- 2009 Studio Vol. 20-30 (HDV, variable lenght. Experimental)
- 2009-10 Las afueras/Outdoors (HDV, 56 min. Documentary)
- 2010 Piedra negra (HDV, 16,30 min. Documentary)
- 2010 Valley of the Whales (HDV, 8 min. Documentary-Installation)
- 2011 Coptos (HDV, 16 min. Documentary)
- 2011 Masr (HDV, 35 min. Documentary-Installation)
- 2011 Studio Vol. 43 (HD, 2 min. Experimental)

COPTOS

Copti

Regista

Álvaro Sau

Produzione

Álvaro Sau

Sceneggiatura

Álvaro Sau

Fotografia

Álvaro Sau

Musica

Borja Sau

Montaggio

Álvaro Sau

Suono

Álvaro Sau, Borja Sau

Interpreti

Fratello Farid, monaci del monastero di San Macario

Durata

16 min.

Formato di ripresa

HDV

Genere

Documentario

Versione originale

Senza dialoghi

Sinossi

Farid ha 33 anni. Dopo anni di malavita, lascia il posto al McDonald's in cui lavorava e si ritira nel deserto. Nell'arida valle del Ryan, lontano dal Cairo, dalla rivoluzione, dal mondo, guida il suo trattore e prega.

Biografia del regista

ÁLVARO SAU. San Sebastián, 1981. Laureato in Belle Arti. Come membro fondatore di diversi collettivi e anche come artista indipendente ha realizzato performances, installazioni audiovisive e video-installazioni. Attraverso un'intensa attività nomade – Europa, Colombia, Brasile, India, Nepal ed Egitto – ha sviluppato un suo linguaggio personale attorno alla riflessione sulla rappresentazione sociale dell'individuo e delle comunità.

Filmografia del regista

- 2009 Koikili y Xemo (HDV, 10,30 min. Documentary)
- 2009 Derby (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Carrocerías Olatzene (HDV, 8 min. Documentary)
- 2009 Beinberri (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Epele (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 El mar (HDV, 13,30 min. Documentary)
- 2009 Studio Vol. 20-30 (HDV, variable lenght. Experimental)
- 2009-10 Las afueras/Outdoors (HDV, 56 min. Documentary)
- 2010 Piedra negra (HDV, 16,30 min. Documentary)
- 2010 Valley of the Whales (HDV, 8 min. Documentary-Installation)
- 2011 Coptos (HDV, 16 min. Documentary)
- 2011 Masr (HDV, 35 min. Documentary-Installation)
- 2011 Studio Vol. 43 (HD, 2 min. Experimental)

COPTOS

Kopten

Regie

Álvaro Sau

Ton

Álvaro Sau, Borja Sau

Produktion

Álvaro Sau

Darsteller

Bruder Farid, Mönche des Klosters St. Macarius

Drehbuch

Álvaro Sau

Dauer

16 min.

Bild

Álvaro Sau

Originalformat

HDV

Musik

Borja Sau

Genre

Dokumentarfilm

Schnitt

Álvaro Sau

Originalfassung

Ohne dialogue

Synopse

Farid ist 33 Jahre alt. Nachdem er jahrelang schlecht gelebt hat, gibt er seine Arbeitsstelle bei McDonald's auf und zieht sich in die Wüste zurück. Im trockenen Ryan-Tal, weitab von Kairo, der Revolution und der Welt, fährt er seinen Traktor und betet.

Biografie des Regisseurs

ÁLVARO SAU. San Sebastián, 1981. Bachelor der Schönen Künste. Als Gründungsmitglied von verschiedenen Kollektiven sowie als unabhängiger Künstler hat er bei Performances, audiovisuellen Installationen und einkanaligen Aufnahmen die Regie geführt. Durch sein intensives „Nomadentum“ – Europa, Kolumbien, Brasilien, Indien, Nepal und Ägypten – hat er eine persönliche Sprache über die Reflexion der sozialen Repräsentation von Individuum und Gemeinschaft entwickelt.

Filmografie des Regisseurs

- 2009 Koikili y Xemo (HDV, 10,30 min. Documentary)
- 2009 Derby (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Carrocerías Olatzene (HDV, 8 min. Documentary)
- 2009 Beinberri (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 Epele (HDV, 6,30 min. Documentary)
- 2009 El mar (HDV, 13,30 min. Documentary)
- 2009 Studio Vol. 20-30 (HDV, variable lenght. Experimental)
- 2009-10 Las afueras/Outdoors (HDV, 56 min. Documentary)
- 2010 Piedra negra (HDV, 16,30 min. Documentary)
- 2010 Valley of the Whales (HDV, 8 min. Documentary-Installation)
- 2011 Coptos (HDV, 16 min. Documentary)
- 2011 Masr (HDV, 35 min. Documentary-Installation)
- 2011 Studio Vol. 43 (HD, 2 min. Experimental)